

_____年_____月_____日
_____de_____de_____

保護者各位

Aos Srs. Pais e Responsáveis

小松市立_____中学校長_____
_____, Diretor da Escola Ginásial_____

しゅうがくりょこう じゅんび
「修学旅行の準備」について

Sobre os Preparativos da Viagem Escolar (Shūgaku-Ryokō no Junbi)

1. 旅の準備

- ・健康状態を最良にしておく。
- ・服装、身なりをきちんとしておく。
- ・持ち物はすべて記名しておく。
- ・見学場所の資料を読んでおく。
- ・不必要なものは持ってこない。（携帯電話、テレビゲーム機、マンガ、ウォークマンなど）

1. Preparativos

-Cuidar da saúde até o dia da viagem.

-Cuidar da aparência e uniforme.

-Escrever o nome em todos os pertences.

-Estudar os dados sobre os locais de visita.

-É proibido trazer objetos desnecessários como telefone celular, jogos, quadrinhos, walkman, etc.

2. 服装

- ・夏の制服（長袖も可）、華美でない通学用ののくつ（ズック）
- ・ホテルの室内：体操服（クォーターパンツ・Tシャツ）〔寝るときはパジャマでもよい〕

2. Roupas

-Uniforme de verão (pode-se levar camisa de manga comprida), tênis de uso escolar (zukku).

-No hotel: roupa de educação física (calças “kuotaa”, camiseta branca). Permitido o uso de pijamas à noite.

3. 持ち物

○大きいバッグ（自分の荷物一式が入るもの）* _____日 : ~ : _____に学校へもってくる。

- ・洗面用具、入浴用品（歯磨き、歯ブラシなど）
（ホテルに準備されているが、必要な場合はもってくる）
- ・着替え（下着、くつした、せいふくなど）

○小さいバッグ（自主プラン用：リュックが望ましい。）

- ・しおり（来週、配布します。）
- ・筆記用具
- ・自主プラン用班別資料
- ・雨具（折りたたみ傘）
- ・水筒、弁当（1日目の昼食、容器を捨てられるものがよい）
- ・小遣い（_____円程度：自主プラン用費用は別途）
- ・ハンカチ、ティッシュ、薬（必要に応じて）
- ・お菓子少々
- ・時計、カメラ（各自の責任で。高価なものはもってこない）

3. Trazer

○ Bolsa grande (que comporte todos os pertences do aluno) Trazer entre : ~ : de dia ___ na escola.

-Itens de higiene pessoal são oferecidos pelo hotel, mas traga-os se considerar necessário (escova de dente, pasta de dente, etc.)

-Mudas de roupa (roupas íntimas, meias, uniforme, etc.)

○ Mochila (para a Atividade Autônoma em Kobe ou Kyoto)

-Panfleto (a ser distribuído na próxima semana)

-Estojo

-Pasta de JISHU PLAN (Atividade Autônoma)

-Guarda-chuva dobrável

-Cantil e marmita para o 1º dia (preferência dada a recipientes descartáveis)

-Dinheiro (em torno de _____ ienes; despesa da Atividade Autônoma não incluída)

-Lenço ou lenço de papel e remédios (caso necessário)

-Doce (em pequena quantidade)

-Relógio e câmera (não trazer modelos de valor)

4. その他

・荷物は早めに用意しておく。＝荷札を必ずつける。荷札には広島のホテルの部屋番号を記入する。

・面会は ___・___ 日夜にホテルで可能です。(事前に担任まで申し出る)

・集合： ___月 ___日 (_____) : _____ 小松駅前広場
※欠席するときは : ~ : _____ に、下の番号へ連絡。
連絡先： ☎ _____

・解散： ___月 ___日 (_____) : _____ 小松駅前広場

4. Outros

-Preparar a bagagem com antecedência e identificá-las com etiquetas. Na etiqueta, escreva nome completo, nome do hotel em Hiroshima e número do quarto.

-É permitido encontrar parentes na noite dos dias ___ e ___, somente no saguão de hotel (avisar o professor responsável com antecedência).

-Concentração: às _____ : _____ do dia ___ de _____ (_____), na praça em frente à Estação de Komatsu.

-Em caso de falta, contatar obrigatoriamente o número ☎ _____, de : ~ :

-Dispersão: _____ : _____ do dia ___ de _____ (_____), em frente à estação de Komatsu.

広島の原爆資料館には、ポルトガル語のガイドがあります。ぜひ利用してください。
当日、300円を払って、利用できます。

Recomendamos a aquisição do guia do Museu da Paz de Hiroshima, em Português, disponível a 300 ienes.